

- 1 מלך נבוכדראצר בא העשרי בחדש יהודה מלך לצדקיהו התשעית בשנה
 bshne ethshoith ltzdzqieu mlk ieude bchdsh eoshri ba nbukdratzr mlk
 in-year the-ninth to-Zedekiah king-of Judah in-month the-tenth he-came Nebuchadrezzar king-of
- עליה ויצרו ירושלם אל חילו וכל בבל
 bbl ukl chilu al irushlm uitzru olie
 Babel and-all-of army-of-him to Jerusalem and-they-are-besieging on-her
- 2 העיר הבקעה לחדש בתשעה הרביעי בחדש לצדקיהו שנה עשרה בעשתי
 boshthi oshre shne ltzdzqieu bchdsh erbioi bthshoe lchdsh ebqoe eoir
 in-one-of ten year to-Zedekiah in-month the-fourth on-ninth to-month she-was-rent the-city
- 3 שר נרגל התוך בשער וישבו בבל מלך שרי כל ויבאו
 uibau kl shri mlk bbl uishbu bshor ethuk nrgl shr
 and-they-are-coming all-of chiefs-of king-of Babel and-they-are-sitting in-gate-of the-middle Nergal Shar
- וכל מג רב אצר שר נרגל סריס רב סכים שר נבו סמגר אצר
 atzr smgr nbu shr skim rb sris nrgl shr atzr rb mg ukl
 Ezer Samgar Nebo Sar Sechim grandee-of eunuch Nergal Shar Ezer grandee-of magian and-all-of
- בבל מלך שרי שארית
 sharith shri mlk bbl
 remainder-of chiefs-of king-of Babel
- 4 המלחמה אנשי וכל יהודה מלך צדקיהו ראם כאשר ויהי
 uiei kashr ram tzdzqieu mlk ieude ukl anshi emlchme
 and-he-is-becoming as-which he-sees-them Zedekiah king-of Judah and-all-of mortals-of the-war
- בשער המלך גן דרך העיר מן לילה ויברחו ויצאו
 uibrchu uitzau lile mn eoir drk gn emlk bshor
 and-they-are-running-away and-they-are-going-forth night from the-city way-of garden-of the-king in-gate
- הערבה דרך ויצא החמתים בין
 bin echmthim uitza drk eorbe
 between the-two-walls and-he-is-going-forth way-of the-gorge
- 5 בערבות צדקיהו את וישגו אחריהם כשדים חיל וירדפו
 uirdphu chil kshdim achriem uishgu ath tzdzqieu borbutth
 and-they-are-pursuing army-of Chaldeans after-them and-they-are-overtaking » Zedekiah in-gorges-of
- בבל מלך נבוכדראצר אל ויעלהו אתו ויקחו ירחו
 irchu uiqchu athu uioleu al nbukdratzr mlk bbl
 Jericho and-they-are-taking him and-they-are-bringing-up-him to Nebuchadrezzar king-of Babel
- משפטים אתו וידבר חמת בארץ רבלתה
 rblthe bartz chmth uidbr athu mshphtim
 toward-Riblah in-land-of Hamath and-he-is-speaking with-him judgments
- 6 חרי כל ואת לעיניו ברבלה צדקיהו בני את בבל מלך וישחט
 uishcht mlk bbl ath bni tzdzqieu brble loiniu uath kl chri
 and-he-is-slaying king-of Babel » sons-of Zedekiah in-Riblah to-eyes-of-him and » all-of notables-of
- בבל מלך שחט יהודה
 ieude shcht mlk bbl
 Judah he-slayed king-of Babel
- 7 בבלה אתו לביא בנחשתים ויאסרוהו עור צדקיהו עיני ואת
 uath oini tzdzqieu our uiasreu bnchshthim lbia athu bble
 and » eyes-of Zedekiah he-blinded and-they-are-binding-him in-copper-gyves to-bring him toward-Babel
- 8 חמות ואת באש הכשרים שרפו העם בית ואת המלך בית ואת
 uath bith emlk uath bith eom shrphu ekshdim bash uath chmuth
 and » house-of the-king and » house-of the-people they-burned the-Chaldeans in-fire and » walls-of
- נתצו ירושלם
 irushlm nthtzu
 Jerusalem they-broke-down
- 9 נפלו אשר הנפלים ואת בעיר הנשארים העם יתר ואת
 uath ithr eom ensharim boir uath enphlim ashhr nphlu
 and » rest-of the-people the-ones-remaining in-city and » the-ones-having-been-fallen who they-fell

¹ In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

² [And] in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth [day] of the month, the city was broken up.

³ And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [even] Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, Nergalsharezer, Rabmag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

⁴ And it came to pass, [that] when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

⁵ But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

⁶ Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

⁷ Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

⁸ And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

⁹ Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people

טבחים רב אדן נבוזר הגלה הנשארים העם יתר ואת עליו
 tbchim adn rb nbuzr egle ensharim eom ithr uath oliu
 grandee-of Adan Nebuzar he-deported the-ones-remaining the-people and » rest-of on-him

that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

בבל

bbl

Babel

10 רב נבוזראדן השאיר מאומה להם אין אשר הרלים העם ומן
 nbuzradn rb eshair maume lem ashr ain eom umn
 grandee-of Nebuzaradan he-let-remain to-them who is-no the-people and-from

¹⁰ But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

טבחים ההוא ביום ויגבים כרמים להם ויתן יהודה בארץ
 tbchim eeua bium uigbim krmim lem ashr ieude uithn bartz
 executioners the-that in-day and-cultivated-lands to-them vineyards and-he-is-giving in-land-of Judah

11 רב נבוזראדן ביד ירמיהו על בבל מלך נבוכדראצר ויצו
 nbuzradn rb bid irmieu ol bbl mlk nbukdratzr uitzu
 grandee-of Nebuzaradan in-hand-of Jeremiah on Babel king-of Nebuchadrezzar and-he-is-instructing

¹¹ Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

טבחים לאמר

tbchim lamr

executioners to-say

12 כי רע מאומה לו תעש ואל עליו שים ועיניך קחנו
 ro ki maume lu thosh ual oliu shim uoinik qchnu
 evil but you-are-doing to-him and-must-not-be on-him and-eyes-of-you take-him ! and

¹² Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

עמו עשה כן אליך ידבר כאשר אמר
 omu oshe kn alik idbr kashr am
 with-him do ! to-you so he-shall-speak rather as-which

13 סריס רב ונבושזבן טבחים רב נבוזראדן וישלח
 sris rb unbushzbn tbchim rb nbuzradn uishlch
 grandee-of Nebushazban grandee-of executioners Nebuzaradan and-he-is-sending

¹³ So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rabsaris, and Nergalsharezer, Rabmag, and all the king of Babylon's princes;

בבל מלך רבי וכל מג רב אצר שר ונרגל
 mlk bbl rbi ukl mg rb atzr shr unrgl
 king-of Babel and-all-of grandees-of magian and-aces-of Nergal Shar Ezer

14 אתו ויתנו המטרה מחצר ירמיהו את ויקחו וישלחו
 athu uithnu emtre mchtzr ath irmieu uiqchu uishlchu
 and-they-are-giving him and-they-are-taking » Jeremiah from-court-of the-jail and-they-are-sending

¹⁴ Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

בתוך וישב הבית אל להוצאהו שפן בן אחיקם בן גדליהו אל
 bthuk uishb ebith al leutzaeu shphn bn achiqm bn gdlieu al
 in-midst-of and-he-dwells the-house to-bring-forth-him to Shaphan son-of Ahikam son-of Gedaliah

העם

eom

the-people

15 המטרה בחצר עצור בהיתו יהוה דבר היה ירמיהו ואל
 emtre bchtzr otzur beithu ieue dbr eie irmieu ual
 the-jail in-court-of being-under-restraint in-to-be-him word-of Yahweh he-became and-to Jeremiah

¹⁵ Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

לאמר

lamr

to-say

16 אלהי צבאות יהוה אמר כה לאמר הכושי מלך לעבד ואמרת הלוך
 alei tzbauth ieue amr ke lamr ekushi mlk lobd uamrth eluk
 Elohim-of hosts Yahweh-of thus he-says to-say the-Cushite to-Ebed Melech and-you-say going

¹⁶ Go and speak to Ebedmelech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be [accomplished] in that day before thee.

לטובה ולא לרעה הזאת העיר אל דברי את מבי הנני ישראל
 ltube ula lroe ezath al dbri ath mbi enni ishral
 for-good and-not for-evil the-this the-city words-of-me to bring » Israel behold-me !

והיו לפניך ביום ההוא
 ueiu lphnik bium eeua
 and-they-are before-you in-day the-that

17 והצלתִיךָ ביום ההוא נאם יהוה ולא תנתן ביד האנשים
 uetzlthik bium eeua nam ieue ula thnthn bid eanshim
 and-I-rescue-you in-day the-that averment-of Yahweh and-not you-shall-be-given in-hand-of the-mortals

17 But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou [art] afraid.

מפניהם יגור אתה אשר
 ashur athe igur mphniem
 whom you shrinking from-before-them

18 כי מלט כי אמלטך ובחרב לא תפל והיתה לך נפשך
 ki mlt ki amltk ubchrb la thphl ueithe lk nphshk
 that to-escape I-shall-let-escape-you and-in-sword not you-shall-fall and-she-becomes to-you soul-of-you

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

יהוה נאם בי בטחת כי לשלל
 lshll ki btchth bi nam ieue
 for-loot that you-trust in-me averment-of Yahweh